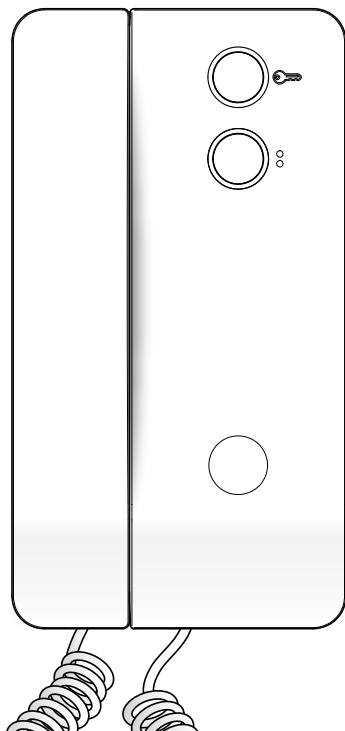
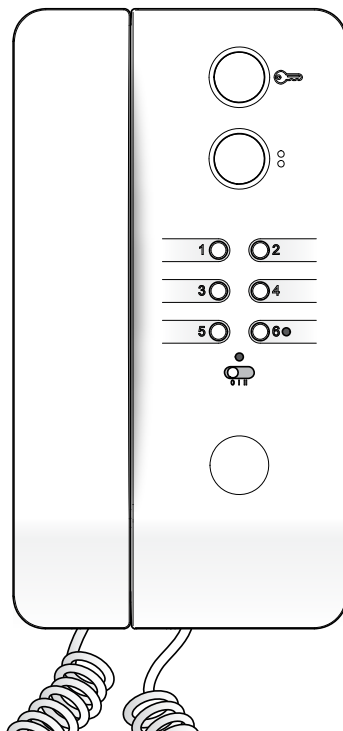




Agata C



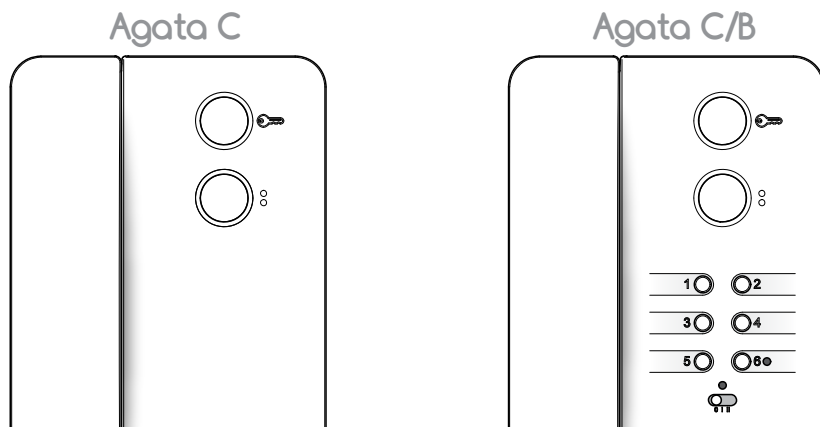
Agata C/B



Manuale Utente
User's manual
Benutzerhandbuch
Manuel Utilisateur
Manual del usuario
Manual Usuário
Gebruikershandleiding
Руководство пользователя

QUESTE ISTRUZIONI DEVONO ESSERE ALLEGATE ALL'APPARECCHIO
THESE INSTRUCTIONS SHOULD BE ATTACHED TO THE APPARATUS
DIESE ANLEITUNGEN MÜßEN JEDE GERÄT BEGLEITEN
CETTES INSTRUCTIONS DOIVENT ACCOMPAGNER L'APPAREIL

ESTAS INSTRUCCIONES SE DEBEN ANEXAR AL APARATO
ESTAS INSTRUÇÕES DEVEM ACOMPANHAR O APARELHO
DEZE INSTRUCȚIES MOETEN BIJ HET TOESTEL WORDEN GEVOEGD
РЕКОМЕНДУЕТСЯ ХРАНИТЬ ДАННУЮ ИНСТРУКЦИЮ ВМЕСТЕ С АБОНЕНТСКИМ УСТРОЙСТВОМ



IT - Per la pulizia utilizzare solo panni morbidi ed asciutti oppure leggermente inumiditi con acqua; non utilizzare alcun tipo di prodotto chimico.

EN - Only use soft, dry or slightly damp cloths to clean the terminal; do not use any chemical products.

DE - Für die Pflege nur weiche und trockene oder mit wenig Wasser angefeuchtete Tücher verwenden, keine chemischen Produkte benutzen.

FR - Pour le nettoyage, n'utiliser que des chiffons doux et secs ou légèrement imbibés d'eau; n'utiliser aucun type de produit chimique.

ES - Para la limpieza utilice solo paños suaves y secos, o ligeramente humedecidos en agua; no utilice ningún tipo de producto químico.

PT - Para a limpeza utilize apenas panos macios e secos ou ligeiramente humedecidos com água; não utilize qualquer tipo de produto químico.

NL - Gebruik voor de reiniging uitsluitend zachte en droge doeken of doeken die een beetje bevochtigd zijn met water. Gebruik geen chemische producten.

RU - Для очистки абонентского устройства используйте только чистую сухую ткань. Не применяйте растворители и вещества бытовой химии.

	IT - EN	DE - FR	ES - PT	NL - RU
	Apriporta Door lock release	Türöffner Ouvre-porte	Abrepuerta Abertura da porta	Deuropener Открытие замка двери
	Ausiliario 2/Chiamata portiere Auxiliary 2/Porter call	Zusatz 2/Pförtnerruf Auxiliaire 2/Appel concierge	Auxiliar 2/Llamada conserje Auxiliare 2/Chamada porteiro	AUX 2/Oproep portier Активация вспомогательного устройства 2/ Вызов консьержа
	Intercom 1/6 Intercom 1/6	Intercom 1/6 Intercom 1/6	Intercom 1/6 Intercom 1/6	Intercom 1/6 Клавиши интеркома 1/6
	Intercom 2/7 Intercom 2/7	Intercom 2/7 Intercom 2/7	Intercom 2/7 Intercom 2/7	Intercom 2/7 Клавиши интеркома 2/7
	Intercom 3/8 Intercom 3/8	Intercom 3/8 Intercom 3/8	Intercom 3/8 Intercom 3/8	Intercom 3/8 Клавиши интеркома 3/8
	Intercom 4/9 Intercom 4/9	Intercom 4/9 Intercom 4/9	Intercom 4/9 Intercom 4/9	Intercom 4/9 Клавиши интеркома 4/9
	Intercom 5/10 Intercom 5/10	Intercom 5/10 Intercom 5/10	Intercom 5/10 Intercom 5/10	Intercom 5/10 Клавиши интеркома 5/10

Premuto per un tempo < a 2 secondi (LED rosso lampeggiante) abilita le chiamate intercom da 6 a 10. Premuto per un tempo > a 2 secondi (LED rosso fisso) invia un segnale panico alla portineria (se presente).

When pressed for no longer than 2 seconds (red flashing LED) intercom calls from 6 to 10 are activated. When pressed for longer than 2 seconds (red stable LED) a panic signal is sent to the porter switchboard (if present).

Durch Drücken über einen Zeitraum < bis 2 Sekunden (rote blinkende LED) werden die Intercom-Anrufe 6 bis 10 aktiviert. Durch Drücken über einen Zeitraum von > bis 2 Sekunden (stetig leuchtende rote LED) wird ein Paniksignal zum Pförtnerhaus (wenn vorhanden) gesendet.

Enfoncé pendant un laps de temps < à 2 secondes (LED rouge clignotante) permet les appels d'intercommunication de 6 à 10. Enfoncé pendant un laps de temps > à 2 secondes (LED rouge fixe) envoie un signal de panique à la conciergerie (si présente).

Mantiéndolo pulsado durante menos de 2 segundos (LED rojo parpadeando), se habilitan las llamadas intercom de la 6 a la 10. Manteniéndolo pulsado durante más de 2 segundos (LED rojo encendido fijo), se envía una señal de pánico a la conserjería (si la hay).

Premindo-o durante menos de 2 segundos (LED vermelho pisca) habilita as chamadas intercom de 6 a 10. Premindo-o durante mais de 2 segundos (LED vermelho fixo) envia um sinal de pânico à portaria (se presente).

Minder dan 2 seconden indrukken (rode LED knippert) om de intercom-oproepen van 6 tot 10 te activeren. Meer dan 2 seconden indrukken (rode LED brandt vast) om een paniekoproep naar de portier te sturen (indien aanwezig).

Нажатие в течение < 2 секунд (красный светодиод мигает) - переключение на вызов абонентских устройств 6-10. Нажатие в течение > 2 секунд (красный светодиод не мигает) - сигнал паники на пульта консьержа (при наличии).

IT - EN**DE - FR****ES - PT****NL - RU**

Regolazione suoneria
0 = disabilitata (LED rosso)
I = Volume medio
II = Volume massimo
Quando la suoneria è disabilitata, il LED rosso lampeggiante indica una chiamata entrante.

Adjusting the ring
0 = disabled (red LED)
I = medium volume
II = max volume
When the ringer is off, the red LED blinking indicates an incoming call.

Läutwerkeinstellung
0 = deaktivieren (LED rot)
I = mittlere Lautstärke
II = maximale Lautstärke
Wenn der Klingelton deaktiviert ist, zeigt die rote blinkende LED an, dass ein Anruf eingeht.
Réglage sonnerie
0 = exclusion (LED rouge)
I = volume moyen
II = volume maximum
Lorsque la sonnerie est désactivée, la LED rouge indique un appel entrant.

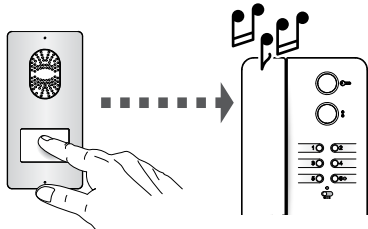
Regulación del timbre
0 = deshabilitación (LED rojo)
I = volumen medio
II = máximo volumen
Cuando está deshabilitado el timbre, el LED rojo parpadeando indica que hay una llamada entrante.
Regulação dos sons
0 = exclusão (LED vermelho)
I = volume médio
II = volume máximo
Quando o dispositivo de som está desabilitado, o LED vermelho a piscar indica a chegada de uma chamada.

Volume van het belseignaal
0 = uitgeschakeld (rode LED)
I = medium volume
II = max volume
Wanneer de beltoon uitgeschakeld is, geeft de knipperende rode LED aan dat er een oproep binnenkomt.
Настройка уровня громкости звонка
0 = без звука (красный светодиод)
I = средняя громкость
II = максимальная громкость
Когда звуковой сигнал отключен, на входящий вызов указывает красный мигающий светодиод.

Agata C – Agata C/B

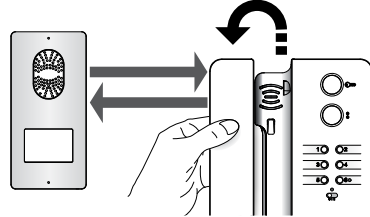
IT Funzioni base - **EN** Standard functions - **DE** Freisprechbetrieb - **FR** Fonctions de base

ES Funciones básicas - **PT** Funções base - **NL** Basisfuncties - **RU** Стандартные функции



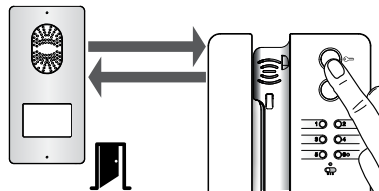
IT Rispondere ad una chiamata
EN Answer a call
DE Auf einen Anruf antworten
FR Répondre à un appel

ES Responder a una llamada
PT Atender uma chamada
NL Een oproep beantwoorden
RU Ответ на звонок



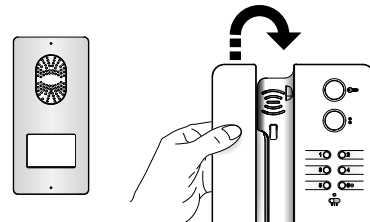
IT Comunicazione attiva
EN Communication active
DE Aktive Kommunikation
FR Communication active

ES Comunicación activa
PT Comunicação activa
NL Actief gesprek
RU Связь активна



IT Apriporta del posto esterno
EN Entry panel door release
DE Türöffner der Außenstation
FR Ouvre-porte du poste extérieur

ES Abrepuerta de la placa exterior
PT Abertura da porta da placa externa
NL Deurpenen van de buitenpost
RU Открытие замка двери на вызывной панели

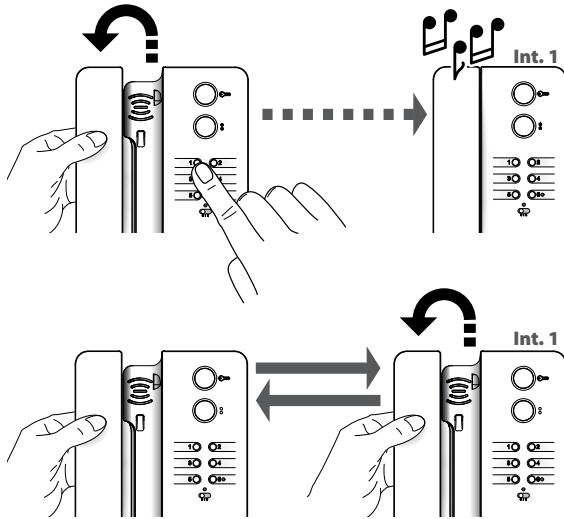


IT Chiudere la comunicazione
EN Ending communication
DE Abstellen der Sprechverbindung
FR Couper la communication

ES Cortar la comunicación
PT Fechar a comunicação
NL Het gesprek beëindigen
RU Окончание связи

Agata C/B

IT Intercomunicazione - **EN** Intercommunication - **DE** Intercom-Funktion - **FR** Intercommunication
ES Intercomunicación - **PT** Intercomunicação - **NL** Binnenposten oproepen - **RU** Функция интеркома



IT Per chiamare uno degli interni, sollevare la cornetta e premere il pulsante dell'interno desiderato.

EN To call an extension, take the handset and press the desired extension button.

DE Zum Aufruf einer der internen Ableitungen heben Sie den Hörer ab und drücken die Taste der gewünschten internen Ableitung.

FR Pour appeler l'un des postes internes, décrocher le combiné et appuyer sur le bouton du poste souhaité.

ES Para llamar a uno de los receptores, descuelgue el auricular y pulse el botón del receptor deseado.

PT Para chamar um dos números internos, levante o auscultador e prima o botão do interno desejado.

NL Om een van de binnenposten te bellen, hef de hoorn op en druk op de knop van de gewenste binnenpost.

RU Для вызова одного из абонентских устройств, поднимите трубку и нажмите кнопку желаемого абонента.

IT Durante una conversazione fra interni una chiamata da posto esterno viene segnalata ai derivati da un beep ripetuto ogni 5".
 3 beep successivi indicano che non è possibile effettuare chiamate perché la linea è occupata.

EN During a conversation between receivers, a call from an entry panel is signalled to the receivers by a beep, which is repeated every 5".
 3 beeps in sequence indicate that calls cannot be made because the line is busy.

DE Ein während eines Gesprächs zwischen den Innensprechstellen eingehender Anruf von einer Außenstation wird an den Innensprechstellen mit einem wiederholten Piepton von je 5 Sek. signalisiert.
 3 Mal hintereinander ertönt, zeigen an, dass kein Gespräch geführt werden kann, da die Leitung besetzt ist.

FR Durant une conversation entre internes, un appel depuis poste externe est signalé aux dérivés par un bip répété toutes les 5".
 3 bips successifs indiquent qu'il est impossible d'effectuer des appels car la ligne est occupée.

ES Durante una conversación entre internos, si se produce una llamada desde placa exterior, se indica a los derivados mediante un pitido repetido cada 5 segundos.
 3 pitidos consecutivos indican que no se pueden realizar llamadas porque la línea está ocupada.

PT Durante uma conversa entre internos uma chamada proveniente da placa botoneira é sinalizada aos derivados por um bip repetido a cada 5".
 3 bips sucessivos indicam que não é possível realizar chamadas, porque a linha está ocupada.

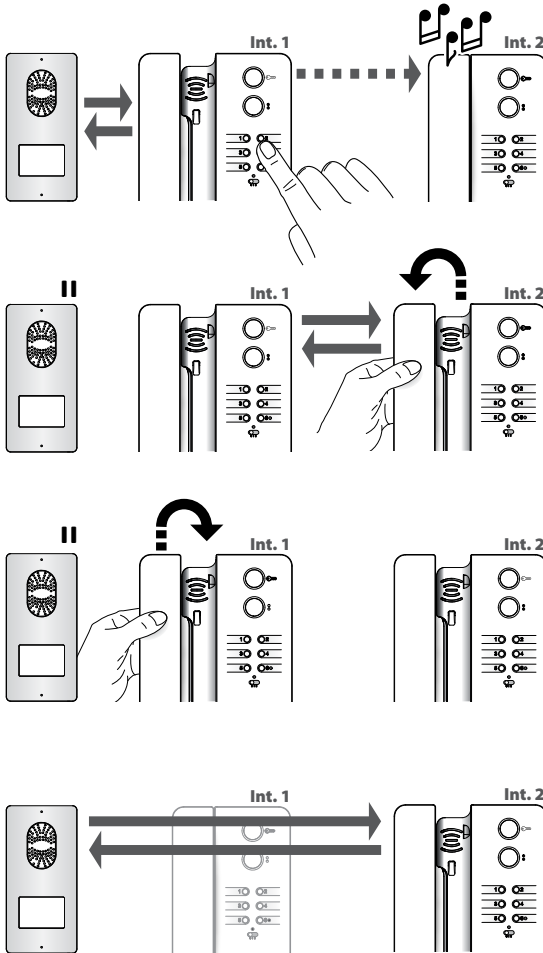
NL Tijdens een gesprek tussen binnenposten wordt een oproep van een buitenpost weergegeven op de binnenposten door een biep, die om de 5 seconden wordt herhaald.
 3 opeenvolgende biepen geven aan dat er geen oproepen gemaakt kunnen worden omdat de lijn bezet is.

RU В течение разговора между абонентскими устройствами вызов с вызывной панели обозначается коротким звуковым сигналом, повторяющимся каждые 5 секунд.
 Мигающий зеленый светодиод и 3 звуковых сигнала означают, что линия занята и вызов не может быть осуществлен.

Agata C/B

IT Trasferimento di chiamata - **EN** Call transfer - **DE** Anrufumleitung - **FR** Transfert d'appel

ES Transferencia de llamada - **PT** Transferência de chamada - **NL** Een oproep doorverbinden - **RU** Переадресация вызова



IT Con una comunicazione attiva, selezionare l'interno al quale si vuole trasferire la chiamata. Quando l'interno chiamato solleva la cornetta la comunicazione tra i due interni è attiva; il posto esterno rimane in attesa.

Per mettere in comunicazione l'interno 2 con il posto esterno è necessario che l'interno 1 riponga la cornetta.

L'interno che riceve la chiamata potrà ritrasferirla.

EN When an active call is open, select the extension to which the call is to be transferred. As soon as the extension which has been called, lifts the handset, the call is active amongst the two; the entry panel remains on hold. To enable communication between extension 2 and the entry panel, extension 1 must replace the handset. The internal receiver that takes the call can also transfer it.

DE Bei aktivierter Kommunikation die interne Ableitung auswählen, auf die Sie den Anruf schalten möchten. Wenn der Empfänger der internen Ableitung den Hörer abhebt, ist die Kommunikation zwischen den beiden internen Ableitungen aktiv; die Außenstelle bleibt in Warteposition.

Um die interne Ableitung 2 mit der Außenstelle zu verbinden, muss der Empfänger der internen Ableitung 1 den Hörer auflegen.

Der Empfänger der internen Ableitung, der den Anruf erhält, kann diesen wiederum weiterleiten.

FR Avec une communication en cours, sélectionner le poste interne vers lequel on souhaite transférer l'appel. Lorsque le poste interne appelé décroche le combiné, la communication entre les deux postes internes est active, le poste externe reste en attente.

Afin de mettre en communication le poste interne 2 avec le poste externe, il est nécessaire que le poste interne 1 dépose le combiné.

Le numéro interne qui reçoit l'appel peut le retrasférer.

ES Cuando haya una comunicación activa, seleccione el receptor al que desea transferir la llamada. Cuando se descuelga el auricular del receptor al que se llama, se activa la comunicación entre los dos receptores; la placa de calle permanece en espera.

Para establecer la comunicación entre el receptor 2 y la placa de calle, debe colgarse el auricular del receptor 1.

El receptor al que llega la llamada podrá transferirla.

PT Com uma comunicação ativa, selecione o interno ao qual quer transferir a chamada. Quando o interno chamado levanta o auscultador a comunicação entre os dois internos fica ativa; a placa botoneira fica a aguardar.

Para estabelecer a comunicação do interno 2 com a placa botoneira é necessário que o interno 1 volte a posar o auscultador.

O interno que recebe a chamada pode voltar a transferi-la.

NL Met een actief gesprek, selecteer de binnenpost waarnaar u de oproep wilt doorchakelen. Wanneer de binnenpost de hoorn opheft, wordt het gesprek tussen de twee binnenposten geactiveerd; de buitenpost blijft in de wachtstand.

Om binnenpost 2 in verbinding te stellen met de buitenpost, dient binnenpost 1 de hoorn op de haak te leggen.

De binnenpost die de oproep ontvangt, kan deze opnieuw doorverbinden.

RU Если связь активна, выберите номер устройства, на который нужно перевести вызов. Когда вызываемый абонент поднимет трубку, активируется связь между двумя абонентами; внешняя вызывная панель останется в режиме ожидания.

Для обеспечения связи абонента 2 с вызывной панелью, необходимо, чтобы абонент 1 положил трубку.

Абонент, получающий вызов, также может перевести его.

Agata C/B

IT Funzioni di Portineria - **EN** Porter Functions - **DE** Funktionen der Pförtnerzentrale - **FR** Fonctions de Conciergerie
ES Funciones de Conserjería - **PT** Funções de Portaria - **NL** Portiersfuncties - **RU** Функции Консьержа



IT Le funzioni descritte nel presente paragrafo sono disponibili solo in impianti dotati di postazione di portineria.

EN The functions described in this paragraph are only available in systems featuring a porter station.

DE Die in diesem Abschnitt beschriebenen Funktionen stehen nur bei Anlagen mit Pförtnerzentrale zur Verfügung.

FR Les fonctions décrites dans le présent paragraphe ne sont disponibles que sur les installations équipées de poste de conciergerie.

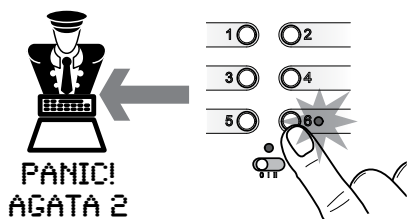
ES Las funciones descritas en este apartado solo están disponibles en instalaciones que incluyan puesto de conserjería.

PT As funções descritas neste parágrafo estão disponíveis apenas em sistemas equipados com serviço de portaria.

NL De functies die in deze paragraaf worden beschreven, zijn alleen beschikbaar bij installaties die uitgerust zijn met een portiersloge.

RU Функции, описанные в данном разделе, доступны только в системах с пультом консьержа.

IT Funzione del pulsante Panico - **EN** Function of the Panic button - **DE** Funktion der Paniktaste - **FR** Fonction du bouton Panique
ES Función del botón Pánico - **PT** Função do botão Pânico - **NL** De Panieknop - **RU** Функция клавиши "ПАНИКА"



IT Premere per almeno 2" il pulsante **6** fino alla ricezione della segnalazione acustica (beep). Il LED rosso si accende alla conferma della ricezione della segnalazione "Panico" da parte del portiere unitamente al numero del chiamante; il LED del derivato interno rimarrà acceso fino a quando il portiere non richiama l'utente. La segnalazione "Panico" ha la priorità su tutte le chiamate.

EN Press the button **6** for at least 2" until the acoustic signal (beep) is received. The red LED lights up on confirmation of receipt of the "Panico" signal from the porter, together with the caller's number; the LED of the internal extension will remain on until the porter recalls the user. The "Panico" signal has priority over all other calls.

DE Die Taste **6** mindestens 2 Sek. lang gedrückt halten, bis ein akustisches Signal ertönt (Piepton). Die rote LED leuchtet zur Bestätigung des Erhalts der Meldung "Panik" durch den auf, zusammen mit der Anzeige der Rufnummer; die LED der Innensprechstelle bis zum Anruf des Pförtners eingeschaltet. Die Meldung "Panik" hat vor allen anderen Anrufen Vorrang.

FR Appuyer pendant au moins 2" sur le bouton **6** jusqu'à la réception du signal sonore (bip). Le LED rouge s'allume lors de la confirmation de la réception du signal "Panique" de la part du concierge en même temps que le numéro de l'appelant; la LED du dérivé interne reste allumée jusqu'à ce que le concierge ne rappelle l'usager. La signalisation de "Panique" a la priorité sur tous les appels.

ES Pulse durante al menos 2 segundo el botón **6** hasta recibir la indicación acústica (pittido). El LED rojo se enciende para confirmar la recepción de la indicación "Pánico" por parte del conserje, junto con el número del llamante; el LED del derivado interno permanece encendido hasta que el conserje llama al usuario. La indicación de "Pánico" tiene prioridad sobre todas las llamadas.

PT Prima pelo menos 2" o botão **6** até receber a sinalização sonora (bip). O LED vermelho acende-se para confirmar a recepção da sinalização "Pânico" por parte do porteiro juntamente com o número de quem fez a chamada; o LED do derivado interno permanece aceso até quando o porteiro chamar o utente. A sinalização "Pânico" é prioritária sobre todas as chamadas.

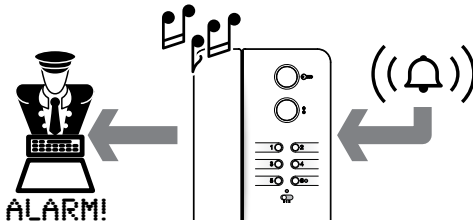
NL Druk gedurende ten minste 2 seconde op de knop **6**, totdat er een geluidssignaal (biep) weerklinkt. De rode LED gaat branden wanneer de portier bevestigt dat hij de "Paniek"-melding heeft ontvangen, samen met het nummer van de oproeper. De LED van de binnenpost blijft branden totdat de portier de gebruiker opbelt. De "Paniek"-melding heeft voorrang op alle oproepen..

RU Нажмите и удерживайте клавишу **6** не менее 2-х секунд до звукового сигнала. Красный светодиод будет светиться до тех пор, пока консьерж не перезвонит пользователю. Сигнал "ПАНИКА" имеет приоритет по отношению ко всем остальным вызовам.

Agata C/B

IT Segnalazione di allarme - **EN** Alarm signalling - **DE** Alarmierung - **FR** Signal d'alarme

ES Indicación de alarma - **PT** Sinalização de alarme - **NL** Alarmmelding - **RU** Сигнал тревоги



IT Nel caso sia stato collegato all'ingresso dedicato del derivato un dispositivo di allarme, la sua attivazione provocherà l'invio di una segnalazione di allarme al portiere e verrà notificata dal derivato tramite segnalazione acustica intermittente per circa 10".

EN If an alarm device is connected to the dedicated receiver input, its activation will cause an alarm signal to be sent to the porter and this signal will be notified by the receiver in the form of an intermittent acoustic signal for approximately 10".

DE Wird die am entsprechenden Anschluss der Sprechstelle angeschlossene Alarmvorrichtung ausgelöst, wird eine Alarmmeldung an die Pförtnerzentrale abgesetzt, die durch ein intermittierendes akustisches Signal von ca. 10 Sek. angezeigt wird.

FR Au cas où serait raccordé à l'entrée dédiée du dérivé un dispositif d'alarme, son activation provoquera l'envoi d'un signal d'alarme au concierge et sera communiquée par le dérivé moyennant signalisation sonore intermittente pendant environ 10".

ES Si se ha conectado un dispositivo de alarma a la entrada dedicada del derivado, su activación provocará el envío de una indicación de alarma al conserje y será notificada por el derivado mediante una indicación acústica intermitente durante unos 10 segundos.

PT Caso um dispositivo de alarme tenha sido ligado à entrada dedicada do derivado, a sua ativação provoca o envio de uma sinalização de alarme ao porteiro e será avisado pelo derivado através de uma sinalização sonora intermitente, durante cerca de 10".

NL Wanneer er een alarmtoestel aangesloten is op de daarvoor bestemde ingang van de post, dan zorgt de activering ervan dat er een alarmmelding naar de portier wordt gestuurd met een intermitterend geluidssignaal gedurende ongeveer 10 seconden.

RU Если к специальному входу абонентского устройства подключено дополнительное сигнальное устройство, его активация вызовет передачу сигнала тревоги на пульт консьержа и продублирует этот сигнал на абонентском устройстве (прерывистый звуковой сигнал в течение 10 секунд).

IT - SMALTIMENTO

Assicurarsi che il materiale d'imballaggio non venga disperso nell'ambiente, ma smaltito seguendo le norme vigenti nel paese di utilizzo del prodotto.

Alla fine del ciclo di vita dell'apparecchio evitare che lo stesso venga disperso nell'ambiente. Lo smaltimento dell'apparecchiatura deve essere effettuato rispettando le norme vigenti e privilegiando il riciclaggio delle sue parti costitutive. Sui componenti, per cui è previsto lo smaltimento con riciclaggio, sono riportati il simbolo e la sigla del materiale.

EN - DISPOSAL

Do not litter the environment with packing material: make sure it is disposed of according to the regulations in force in the country where the product is used.

When the equipment reaches the end of its life cycle, take measures to ensure it is not discarded in the environment. The equipment must be disposed of in compliance with the regulations in force, recycling its component parts wherever possible.

Components that qualify as recyclable waste feature the relevant symbol and the material's abbreviation.

DE - ENTSORGUNG

Vergewissern Sie sich, dass das Verpackungsmaterial gemäß den Vorschriften des Bestimmungslandes ordnungsgemäß und umweltgerecht entsorgt wird.

Das nicht mehr benutzbare Gerät ist umweltgerecht zu entsorgen. Die Entsorgung hat den geltenden Vorschriften zu entsprechen und vorzugsweise das Recycling der Geräteteile vorzusehen. Die wiederverwertbaren Geräteteile sind mit einem Materials.

FR - ELIMINATION

S'assurer que le matériel d'emballage n'est pas abandonné dans la nature et qu'il est éliminé conformément aux normes en vigueur dans le pays d'utilisation du produit.

À la fin du cycle de vie de l'appareil, faire en sorte qu'il ne soit pas abandonné dans la nature. L'appareil doit être éliminé conformément aux normes en vigueur et en privilégiant le recyclage de ses pièces.

Le symbole et le sigle du matériau sont indiqués sur les pièces pour lesquelles le recyclage est prévu.

ES - ELIMINACION

Comprobar que no se tire al medioambiente el material de embalaje, sino que sea eliminado conforme a las normas vigentes en el país donde se utilice el producto.

Al final del ciclo de vida del aparato evítase que éste sea tirado al medioambiente. La eliminación del aparato debe efectuarse conforme a las normas vigentes y privilegiando el reciclaje de sus partes componentes. En los componentes, para los cuales está prevista la eliminación con reciclaje, se indican el símbolo y la sigla del material.

PT - ELIMINAÇÃO

Assegurar-se que o material da embalagem não seja disperso no ambiente, mas eliminado seguindo as normas vigentes no país de utilização do produto.

Ào fim do ciclo de vida do aparelho evitar que o mesmo seja disperso no ambiente.

A eliminação da aparelhagem deve ser efectuada respeitando as normas vigentes e privilegiando a reciclagem das suas partes constituintes.

Sobre os componentes, para os quais é previsto o escoamento com reciclagem, estão reproduzidos o símbolo e a sigla do material.

NL - AFDANKING

Zorg ervoor dat het materiaal van de verpakking niet in het milieu terecht komt, maar afgedankt wordt volgens de wetgeving die van kracht is in het land waar het product gebruikt wordt. Vermijd dat het toestel aan het einde van haar levensduur in het milieu terecht komt.

Het toestel moet afgedankt worden in overstemming met de geldende wetgeving. Geef voorkeur aan het recyclen van de onderdelen. Op de onderdelen die gerecycled kunnen worden is het symbool en de afkorting van het materiaal aangebracht.

RU - УТИЛИЗАЦИЯ

Не загрязняйте окружающую среду упаковочным материалом: убедитесь, что утилизация выполнена в соответствии с нормативами, действующими в стране использования продукта.

По окончании срока службы оборудования утилизируйте его надлежащим образом. Оборудование следует утилизировать в соответствии с действующими нормативами, по возможности используя повторную переработку составных частей. Компоненты, подлежащие повторной переработке, имеют соответствующий символ и аббревиатуру материала.